KC1600-30T / KC1600-30

KC1600-30T 6151703130
KC1600-30 6151703150



WARNING

EN	To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 354393).	8
FR	**AVERTISSEMENT** Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 354393) aient été lues, comprises et respectées.	10
ES	**ADVERTENCIA** Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 354393) han sido leídas, entendidas y respetadas.	12
DE	**WARNUNG** Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 354393) gelesen und verstanden wurden.	14

WARNING

IT	**AVVISO** Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 354393) siano state lette, comprese e rispettate.	16
PT	**AVISO** Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 354393).	18
FI	**VAROITUS** Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi : 354393) ennen työkalun käyttöönottoa.	20
SV	**VARNING** Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 354393) innan du börjar använda verktyget.	22
NO	**ADVARSEL** Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 354393) leses nøye.	24
DA	**VARELSE** Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 354393), inden værktøjet tages i brug eller repareres.	26
NL	**WAARSCHUWING** Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 354393) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn.	28
EL	**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 354393).	31

Find more information and your Desoutter contacts on:

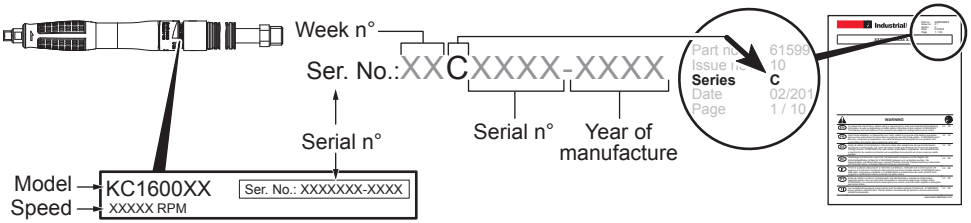
www.desouttertools.com

Software and documentation available at:

http://cadfiles.desouttertools.com

No login/password required.

IDENTIFICATION



TECHNICAL DATA

Models	Tool ref.	Weight		Working pressure (bar)	Rated Speed (rpm)	Max. power	
		(Kg)	(lb)			(W)	(hp)
KC1600-30T	6151703130	0.15	0.33	6.3	60000	100	0.13
KC1600-30	6151703150	0.15	0.33	6.3	60000	100	0.13

Fig. 1

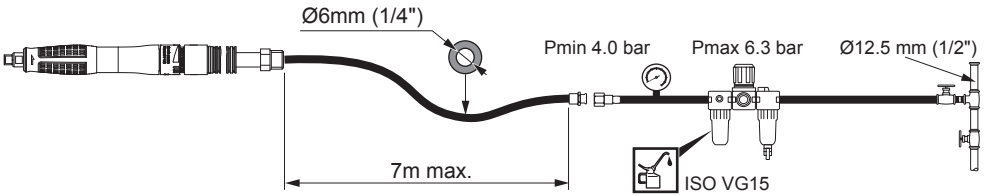


Fig. 2

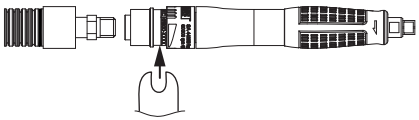


Fig. 3

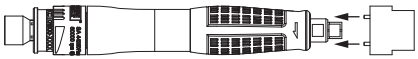
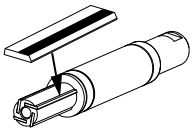
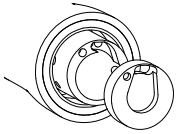


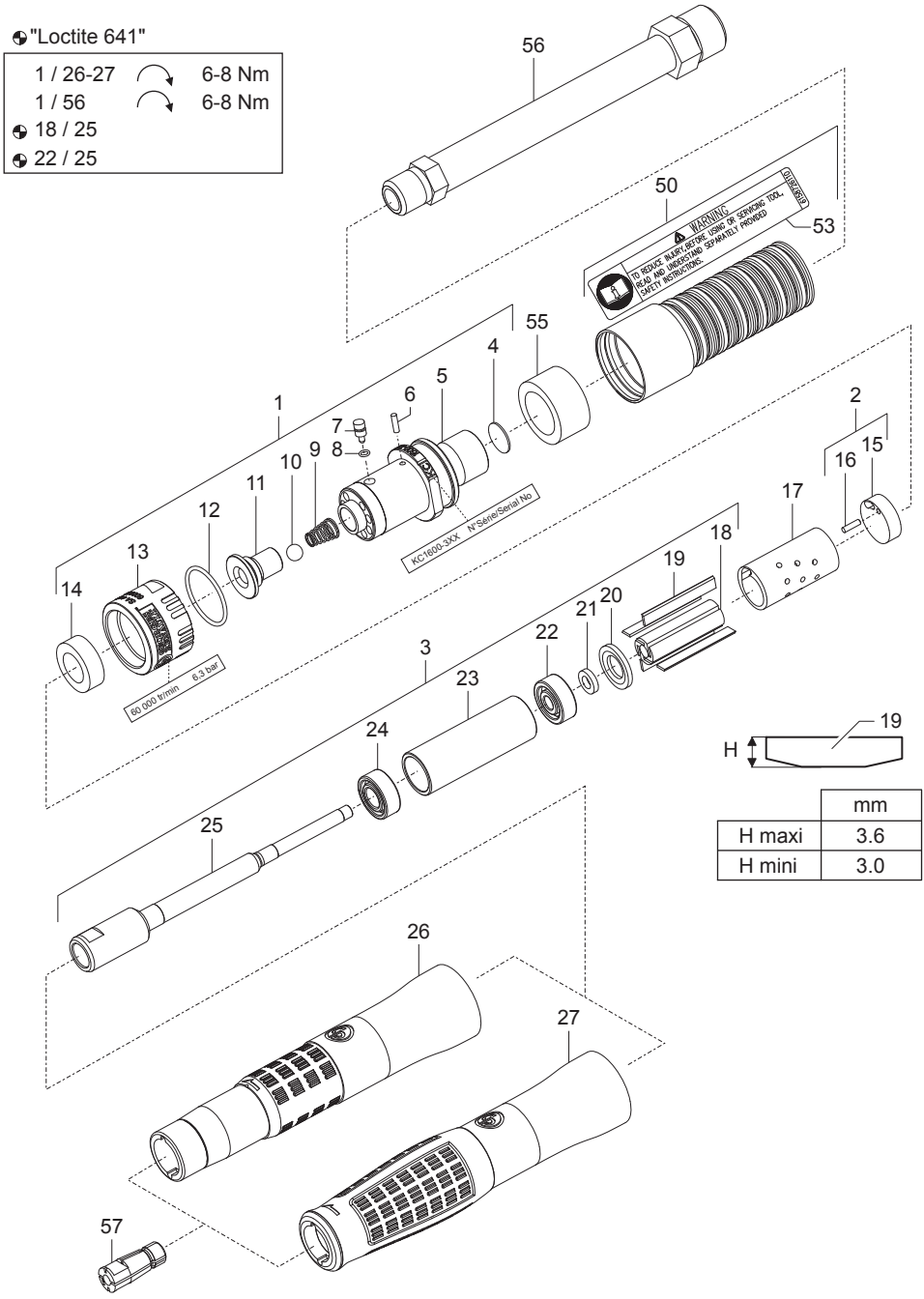
Fig. 4



5



COMPLETE TOOL

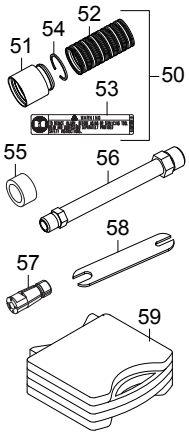


	mm
H maxi	3.6
H mini	3.0

COMPLETE TOOL

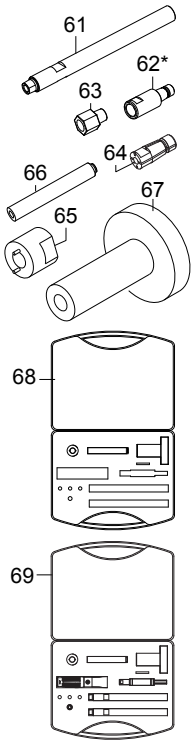
Item	Description	Part No	Qty	Specific parts
1	Throttle kit	6153964040	1	
2	Back plate kit	6153964060	1	
3	Rotor body assembly	6153964030	1	
4	Filter	6157440290	1	
5	Valve body	6153071520	1	
6	Needle	6157900160	1	
7	Throttle pin	6153120910	1	
8	Pin O-Ring	6156582790	1	
9	Ball spring	6156811240	1	
10	Ball	6157700510	1	
11	Inlet tube	6154300260	1	
12	Valve O-Ring	6156582800	1	
13	Rotating valve	6153212150	1	
14	Silencer foam	6155740530	1	
15	Back plate	6154221570	1	
16	Needle	6157900160	1	
17	Cylinder	6154001410	1	
18	Rotor	6154261130	1	
19	Blade	6154340570	4	
20	Front plate	6154201410	1	
21	Plate spacer	6156600590	1	
22	Back bearing	6157530860	1	
23	External bearing spacer	6156661860	1	
24	Front bearing	6157530850	1	
25	Chuck body	6155011140	1	
26	Housing complete	6155652510	1	KC1600-30
27	Housing complete EASY GRIP	6155652500	1	KC1600-30T

ACCESSORIES INCLUDED



Item	Description	Part No	Qty
50	Exhaust kit	6153964050	1
51	Exhaust connector	6158751210	1
52	Exhaust hose	6158751200	1
53	Warning sticker	6158726110	1
54	Exhaust ring	6156890560	1
55	Silencer sintered bronze	6155740540	1
56	Mounted inlet hose ¼" BSP	6158751190	1
56	Mounted inlet hose ¼" NPT	6158751180	1
57	Collet 3mm	2050479613	1
57	Collet 3.17mm	2050479623	1
58	Spanner	2050479653	2
59	Carrying case	P137979	1

OPTIONAL ACCESSORIES



Item	Description	Part No	Qty
61	Machine extension	6155953300	1
62	Collet extension (*)	6155953290	1
63	Adaptor ¼ BSP / ¼ NPF female	181523	1
64	Collet 2.38mm (3/32”)	2050480590	1
65	Housing tool kit	6153964200	1
66	Bearing assembly tool	6159612830	1
67	Bearing disassembly tool	6159612840	1
68	Tooling kit (**) (65-66-67)	6153964180	1
69	Complete service kit (**) (1-27-61-62-65-66-67)	6153964190	1

(*) Warning: the use of the machine extension (6155953290) can provoke an increase of the vibrations.

(**) Tooling kit and complete service kit are delivered with the complete maintenance instructions included.

Original instructions.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

STATEMENT OF USE

This product is designed for removing material using abrasives.

No other use permitted.

For professional use only.

Before servicing the power tool, the supply of compressed air must be disconnected or shut off.

INSTRUCTIONS

See page 3.

The tool is designed for a working pressure of 6.3 bar (90 psig). The compressed air must be clean. The installation of a filter is recommended. For maximum efficiency and performance, comply with the specification of the air hose (antistatic hose). (Refer to figure 2 for compressed air connection).

Check the free speed of the tool at regular intervals and after each operation or maintenance task. Remove the abrasive to check the speed. The maximum allowed speed shown on the tool must not be exceeded and the vibration level must not be excessive.

DATA

See page 3.

Declaration of noise and vibration emission

See page 33.

Vibration levels.

Sound levels.

a_{hd}, a_h: Vibration levels.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Uncertainty.

L_{pA} : Sound pressure level.

L_{WA} : Sound power level.

All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit www.desouttertools.com.

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher.

The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

LUBRICATION



- This tool is fitted with blades which can operate without lubricated air. However, a small amount of oil allows the tool to provide full power and lengthens its life.The use of dry air with no trace of oil may reduce the life of blades.
- After cleaning or changing the rotor or the vanes, introduce 5 drops of oil into the motor for the complete lubrication of the mechanical parts.
- For a good durability of the collet, we recommend to lubricate the collet cone frequently.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS



The use of spare parts other than those originally supplied by the manufacturer may result in a drop in performance or in increased maintenance and level of vibration and in the full cancellation of the manufacturer's liability.



To obtain maximum efficiency from the pneumatic tool, preserve its features and avoid repeated repairs, a routine inspection and repair programme are recommended at least every 1000 hours, the intervals between the various inspections depending on the amount of exertion on the power tool.



When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.



The rotor blades in this tool have a PTFE content. The normal health and safety recommendations concerning PTFE must be observed when handling these rotor blades.

- Do not smoke.
- Motor components must be washed with cleaning fluid and not blown clear with an air line.
- The silencer must be replaced when dirty, do not clean and re-use.
- Wash hands before commencing any other activity.

DISASSEMBLY AND REASSEMBLY INSTRUCTIONS

See page 4.



Indicates direction of dismantling.



Disconnect the machine from the compressed air supply.
Remove all accessories.

Disassembling the tool

- For each maintenance, O-rings must be replaced and greased.
- Remove the exhaust kit (50) from the machine and unscrew the inlet hose (56) holding the 19mm flat on the machine (drawing 2).
- Remove the silencer sintered bronze (55).
- Place the Housing tool kit (65) in a vice and insert the machine in the two pins for holding it.
- Unscrew the Throttle kit (1) with a 19mm spanner (drawing 3).
- By using standard a chuck, all internal parts or assemblies can be removed.

Assembling the tool

- Take the rotor body assembly (3) and insert blades (19) in the rotor (18) taking care of the side (drawing 4).

  Be careful with the direction for assembling the blades.
- Place the cylinder (17) around the rotor taking care of the side (drawing 5) and then the back plate kit (2).
- Insert the overall in the housing.
- Screw and tighten the throttle kit (1) with a torque between 6 to 8 N.m using the same method as the disassembly (drawing 2).
- Insert the silencer sintered bronze (55).
- Tighten the mounted inlet hose (56) with a torque between 6 to 8 N.m. and then place the exhaust kit (50) (drawing 2).

Maintenance of throttle kit & rotor body assembly

For theses assemblies, specials toolings or instructions are necessary.

- Tooling kit (6153964180) or Complete service kit (615396419 0) are needed for this operation.

Instructions originales.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

DÉCLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour l'enlèvement de matière au moyen d'abrasifs.

Aucune autre utilisation n'est autorisée.

Réservé à un usage professionnel.

Avant toute intervention sur la machine, débrancher l'outil du réseau d'air comprimé ou couper celui-ci.

INSTRUCTIONS

Voir page 3.

L'outil est étudié pour une pression d'utilisation de 6,3 bar (90 psig). L'air comprimé doit être propre. L'installation d'un filtre est recommandée. Pour un maximum d'efficacité et de rendement, les caractéristiques du tuyau d'alimentation en air (tuyau anti-statique) devront être respectées. (Raccordement air comprimé voir dessin N°2).

Contrôler la vitesse à vide de l'outil à intervalles réguliers et après chaque utilisation ou entretien. Retirer l'abrasif pour contrôler la vitesse. La vitesse maximum autorisée marquée sur l'outil ne doit pas être dépassée et le niveau de vibration ne doit pas être excessif.

DONNÉES

Voir page 3.

Niveau de bruit et émission de vibrations déclarés

Voir page 33.

Niveaux de vibration.

Niveaux sonores.

a_{hd}, a_h: Niveaux de vibration.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Incertitude.

L_{pA} : Niveau de pression acoustique.

L_{WA} : Niveau de puissance acoustique.

Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les renseignements les plus récents, visiter le site www.desouttertools.com

Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques.

Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition.

Desoutter ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle.

Cet outil peut provoquer des Troubles Musculo-Squelettiques, si son utilisation n'est pas correcte. Un guide communautaire de la prévention des TMS peut être trouvé sur le site :http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Nous recommandons un programme de surveillance de la santé pour détecter les premiers symptômes se rapportant au bruit ou à l'exposition aux vibrations, et de modifier les conditions travail pour aider à prévenir les troubles à venir.

LUBRIFICATION



- Cet outil est équipé de palettes pouvant fonctionner sans air lubrifié. Toutefois une petite quantité d'huile permet à l'outil de fournir toute sa puissance et prolonge sa durée de vie. L'utilisation d'air asséché ne comportant aucune trace d'huile peut réduire la durée de vie des palettes.
- Après nettoyage ou changement du rotor ou des palettes, introduire 5 gouttes d'huile dans le moteur pour une lubrification complète des pièces mécaniques.
- Pour garantir la durabilité de la pince, il est conseillé de lubrifier le cône de mandrin régulièrement.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN



L'utilisation de pièces détachées autres que celles d'origine peut provoquer une baisse des performances, une augmentation de l'entretien et du niveau de vibrations et peut annuler toutes les garanties vis-à-vis du constructeur.



Pour obtenir un maximum d'efficacité de l'outil pneumatique, conserver ses caractéristiques et éviter des réparations successives, il est recommandé d'établir un programme d'inspection et de réparation de cet outil toutes les 1000 heures. La périodicité de ces inspections dépend de la sévérité du travail à effectuer.



Pour l'élimination des composants, lubrifiants, etc., assurez-vous que les procédures de sécurité sont respectées.



Les pales de rotor de cet outil sont en PTFE. Lors de la manipulation des pales de rotor, respecter les recommandations standard de sécurité et de santé propres au PTFE.

- Ne pas fumer.
- Nettoyer les composants du moteur à l'aide d'un liquide de nettoyage et non avec de l'air.
- Remplacer le silencieux s'il est sale. Ne pas le nettoyer, ni le reutiliser.
- Se laver les mains avant de commencer toute autre activité.

INSTRUCTIONS DE DÉMONTAGE ET DE REMONTAGE

Voir page 4.



Indique le sens de démontage.



Débrancher la machine du réseau d'air comprimé.
Retirer les accessoires.

Démontage de l'outil

- À chaque maintenance, les joints toriques doivent être remplacés et graissés.
- Démonter le kit assemblé échappement (50) et dévisser le tuyau d'admission (56) à l'aide de la clé plate de 19 (schéma n° 2).
- Retirer le silencieux bronze fritté (55).
- Placer le kit outillage carter (65) dans un étau et insérer la machine dans les 2 broches afin de la maintenir.
- Dévisser le kit assemblé mise en route (1) avec une clé de 19 (schéma n° 3).
- Toutes les pièces ou sous-ensembles peuvent être démontés à l'aide d'un mandrin standard.

Montage de l'outil

- Prendre le kit assemblé corps moteur (3) et insérer toutes les palettes (19) dans le rotor (18) en faisant attention au sens (schéma n° 4).

  Attention au sens de montage des palettes.
- Mettre le cylindre (17) en place autour du rotor en faisant attention au sens de montage (schéma n° 5) puis monter le kit assemblé joue arrière (2).
- Insérer l'ensemble dans le carter.
- Visser le kit assemblé mise en route (1) avec un couple compris entre 6 et 8 Nm en procédant comme pour le démontage (schéma n° 2).
- Insérer le silencieux bronze fritté (55).
- Serrer le tuyau d'admission (56) avec un couple compris entre 6 et 8 Nm, puis mettre le kit assemblé échappement (50) en place (schéma n° 2).

Maintenance du kit assemblé mise en route & du kit assemblé corps moteur

Pour ces sous-ensembles, des kits de maintenance ou des instructions spécifiques sont nécessaires.

- Il est nécessaire de disposer du kit outillage maintenance (6153964180) ou du kit maintenance complet (6153964190) pour mener à bien cette opération.

Instrucciones originales.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluído de la garantía o responsabilidad del fabricante.

DECLARACIÓN DE USO

Esta herramienta ha sido diseñada para el arranque de material por medio de abrasivos.

Cualquier otra utilización no está autorizada.

Reservado para un uso profesional.

Antes de intervenir por cualquier motivo sobre la máquina, desconecten la herramienta de la red de aire comprimido o cierren la llegada de aire.

INSTRUCCIONES

Véase página 3.

La herramienta ha sido diseñada para una presión de utilización de 6,3 bar (90 psig). El aire comprimido debe estar limpio. Les recomendamos instalen un filtro. Para que la eficacia y el rendimiento sean óptimos, respeten las características de la manguera de alimentación de aire (tubo antiestático). (Conexión aire comprimido véase dibujo N°2).

Controlen la velocidad de la herramienta en vacío cada tanto tiempo y después de haberla utilizado o de cualquier operación de mantenimiento. Para controlar la velocidad retiren el abrasivo. No rebasen la velocidad máxima autorizada que figura en la herramienta. El nivel de ruidos no debe ser excesivo.

DATOS TÉCNICOS

Véase página 3.

Declaración de valores de ruido y vibración

Véase página 33.

Niveles de vibraciones.

Niveles sonoros.

a_{hd}, a_h: Niveles de vibraciones.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3$ dB : Incertidumbre.

L_{pA} : Nivel de presión sonora.

L_{WA} : Nivel de potencia sonora.

Todos los valores son correctos en el momento de la publicación. Para conocer la última informacion, visite www.desouttertools.com.

Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados.

Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario.

Nosotros, Desoutter, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control.

Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización.

Encontrará una guía de la UE respecto a lagestión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

LUBRICACIÓN



- Las aletas de esta herramienta pueden funcionar con aire sin lubricar. A pesar de todo, una pequeña cantidad de aceite le permite a la herramienta dar toda su potencia y alarga su duración de vida. La utilización de aire seco sin nada de aceite puede reducir la duración de vida de las aletas.
- Tras haber limpiado o cambiado el rotor o las paletas, introduzcan 5 gotas de aceite en el motor para una lubricación completa de las piezas mecánicas.
- Para garantizar la durabilidad de la pinza, les aconsejamos lubrifiquen regularmente el cono del mandril.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO



La utilización de recambios que no sean los de origen puede provocar una disminución del rendimiento, un mayor mantenimiento y nivel de ruidos. Puede anular todo tipo de garantía por parte del constructor.



Para conseguir la mayor eficacia por parte de la herramienta neumática, para que conserve sus características y evitar repetidas reparaciones, les recomendamos establezcan un programa de inspección y reparación de dicha herramienta cada 1000 horas. La periodicidad de dichas inspecciones depende de lo duro que sea el trabajo que tienen que efectuar.



Para la eliminación de los componentes, lubrificantes, etc… comprueben que las normas de seguridad han sido respetadas.



Las aletas del rotor de esta herramienta contienen PTFE. Se deben observar las recomendaciones de seguridad e higiene en el trabajo usuales sobre PTFE cuando se manipulen estas aletas de rotor.

- No fume.
- Los componentes del motor se deben lavar con líquido detergente y no se deben limpiar con el flujo de una línea de aire.
- Debe sustituir el silenciador cuando esté sucio. No lo debe limpiar y volver a usar.
- Lávese las manos antes de empezar cualquier otra actividad.

INSTRUCCIONES DE DESMONTAJE Y MONTAJE

Véase página 4.



Indica la dirección de desmontaje.



Desconecten la máquina de la red de aire comprimido.
Retiren los accesorios.

Desmontaje de la herramienta

- Después de cada operación de mantenimiento, piensen en sustituir y engrasar las juntas tóricas.
- Desmonten el kit de escape ensamblado (50) y retiren el tubo de admisión (56) con la llave plana de 19 (dibujo n° 2).
- Retiren el silenciador de bronce fritado (55).
- Pongan el kit herramienta cárter (65) en una mordaza e introduzcan la máquina para sujetarla.
- Desmonten el kit ensamblado puesta en marcha (1) con una llave de 19 (dibujo n° 3).
- Pueden desmontar todas las piezas o subconjuntos con un mandril estándar.

Montaje de la herramienta

- Cojan el kit ensamblado cuerpo motor (3) e introduzcan todas las paletas (19) en el rotor (18): ¡ cuidado con el sentido ! (dibujo n°4).

  Cuidado con el sentido de montaje de las paletas.
- Coloquen el cilindro (17) alrededor del rotor: ¡ cuidado con el sentido de rotación ! (dibujo n°5) y luego monten el kit ensamblado protector trasero (2).
- Introduzcan el conjunto en el cárter.
- Aprieten el ensamblado puesta en marcha (1) con un par entre 6 y 8 Nm procediendo como para el desmontaje (dibujo n°2).
- Introduzcan el silenciador de bronce fritado (55).
- Aprieten el tubo de admisión (56) con un par entre 6 y 8 Nm, y luego coloquen el kit ensamblado escape (50) (dibujo n°2).

Mantenimiento del kit ensamblado puesta en marcha y del kit ensamblado cuerpo motor

Para dichos subconjuntos, utilicen los kits de mantenimiento o las instrucciones específicas.

- Para poder efectuar esta operación correctamente, deben disponer del kit herramientas de mantenimiento (6153964180) o del kit mantenimiento completo (6153964190).

Ursprüngliche Betriebsanleitung.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

NUTZUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist ausschließlich zur spanabhebenden Bearbeitung mit Scheifmitteln bestimmt.

Andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Nur für den industriellen Einsatz.

Vor Eingriffen an der Maschine das Werkzeug vom Druckluftnetz abtrennen oder die Druckluftzufuhr sperren.

HINWEISE Siehe Seite 3.

Das Werkzeug ist für einen Betriebsdruck von 6,3 bar (90 psig) ausgelegt. Die Druckluft muß sauber sein. Es wird empfohlen, einen Filter einzubauen. Um ein Höchstmaß an Produktivität und Betriebszuverlässigkeit zu erzielen, sind die technischen Daten der Druckluftleitung einzuhalten. (Druckluftanschluß siehe Bild 2).

Die Leerlaufdrehzahl des Werkzeuges in regelmäßigen Abständen und nach jedem Einsatz überprüfen. Hierfür das Schleifmittel ausbauen. Die am Werkzeug angegebene Höchstdrehzahl darf nicht überschritten werden und der Vibrationspegel darf nicht zu hoch sein.

DATEN Siehe Seite 3.

Erklärung zu Geräuschemission und Vibration Siehe Seite 33.

Vibrationspegel.

Geräuschpegel.

a_{hd}, a_h: Vibrationspegel.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Unsicherheit.

L_{pA} : Schalldruckpegel.

L_{WA} : Schalleistungspegel.

Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand. Neueste Informationen finden Sie unter www.desouttertools.com.

Die genannten Werte wurden durch Tests gemäßt den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen. Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab.

Wir, die Desoutter, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht.

Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung: http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

SCHMIERUNG

- Die Leerlaufdrehzahl des Werkzeuges in regelmäßigen Abständen und nach jedem Einsatz überprüfen. Hierfür das Schleifmittel ausbauen. Die am Werkzeug angegebene Höchstdrehzahl darf nicht überschritten werden und der Vibrationspegel darf nicht zu hoch sein.
- Nach dem Reinigen oder Austausch des Laufrades oder der Schaufeln 5 Tropfen Öl zur Schmierung der mechanischen Teile in den Motor geben.
- Zur Erhöhung der Standzeit der Spannzange wird empfohlen, die Spannfutteraufnahme regelmäßig zu schmieren.

WARTUNGSANLEITUNG

Der Einsatz fremder, nicht vom Hersteller gelieferter Ersatzteile hat eine Leistungsminderung zur Folge und schließt jeden Garantieanspruch aus.

Um ein Höchstmaß an Leistung des Druckluftwerkzeuges zu erzielen, seine Eigenschaften zu bewahren und wiederholte Reparaturen zu vermeiden, wird alle 1000 Betriebsstunden ein Inspektions- und Wartungsprogramm empfohlen, wobei die Häufigkeit der einzelnen Kontrollen von der Schwere der Betriebsbedingungen abhängt.

Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.

Die Rotorblätter dieses Werkzeugs enthalten PTFE. Bei Handhabung dieser Rotorblätter sind die üblichen Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften für PTFE zu beachten.

- Nicht rauchen.
- Motorteile mit Reinigungsmittel säubern und nicht mit Druckluft durchblasen.
- Den verunreinigten Schalldämpfer austauschen, nicht reinigen und erneut verwenden.
- Vor beginn anderer Tätigkeiten Hände waschen.

HINWEISE FÜR DEN AUSBAU UND WIEDEREINBAU

Siehe Seite 4.

Dies zeigt die Richtung für dasZerlegen an.

Maschine vom Druckluftnetz abtrennen. Zubehör entfernen.

AUSBAU

- Bei Wartungsarbeiten sind die O-Ring-Dichtungen stets zu wechseln und zu schmieren.
- Die Schalldämpfer-Baugruppe (50) ausbauen und das Einlassrohr (56) mit Hilfe eines 19-mm-Flachschlüssels (Abb. 2) abschrauben.
- Den Sinterbronze-Schalldämpfer (55) entnehmen.
- Den Gehäuse-Werkzeugsatz (65) in einen Schraubstock spannen, und die Maschine mit den beiden Feststellspindeln sichern.
- Die Einschalt-Baugruppe (1) mit einem 19-mm-Schlüssel herausschrauben (Abb. 3).
- Alle Teile bzw. Baugruppen können mit Hilfe eines Standard-Spannfutters ausgebaut werden.

WIEDEREINBAU

- Die Motorkörper-Baugruppe (3) nehmen und alle Schaufeln (19) in den Rotor (18) einbauen und dabei auf die Einbaurichtung achten (Abb. 4).

  Dabei auf die Einbaurichtung der Schaufeln achten.
- Den Zylinder (17) auf den Rotor schieben und dabei auf die Einbaurichtung achten (Abb. 5).
- Anschließend die Hinterflansch-Baugruppe (2) montieren.
- Das Ganze in das Gehäuse einbauen.
- Die Einschalt-Baugruppe (1) einschrauben und auf 5 bis 8 Nm anziehen und dabei wie beim Ausbau verfahren (Abb. 2).
- Den Sinterbronze-Schalldämpfer wieder (55) einbauen.
- Das Einlassrohr (56) einschrauben und auf 6 bis 8 Nm anziehen.
- Die Schalldämpfer-Baugruppe (50) montieren (Abb. 2).

WARTUNG DER EINSCHALT- UND MOTORKÖRPER-BAUGRUPPEN

Bei diesen Baugruppen sind spezifische Wartungskits erforderlich.

- Zur richtigen Wartung benötigen Sie den Werzeugsatz (6153964180) oder das komplette Wartungskit (6153964190).

Istruzioni originali.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

DICHIARAZIONE D'USO

Questo prodotto è progettato per eliminare materie con l'uso di abrasivi.

Non è autorizzato nessun altro uso.

Riservato per uso professionale.

Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, disinserire l'attrezzo dalla rete di aria compressa o spegnerlo.

ISTRUZIONI

Vedere pagina 3.

L'attrezzo è studiato per una pressione di utilizzazione di 6,3 bar (90 psig). L'aria compressa deve essere pulita. Si raccomanda l'installazione di un filtro. Per un massimo di efficacia e di rendimento, dovranno essere rispettate le caratteristiche del tubo di alimentazione d'aria. (Raccordo aria compressa vedere disegno N°2).

Controllare la velocità a vuoto della macchina ad intervalli regolari e dopo ogni utilizzazione. Ritirare l'abrasivo per controllare la velocità. La velocità massima autorizzata contrassegnata sulla macchina non deve essere superata.

DATI

Vedere pagina 3.

Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni

Vedere pagina 33.

Livelli di vibrazione.

Livelli sonori.

a_{hd}, a_h: Livelli di vibrazione.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Incertezza.

L_{pA} : Livello di pressione acustica.

L_{WA} : Livello di potenza acustica.

Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare www.desouttertools.com.

I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati.

I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo.

Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobraccio. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio, consultare l'indirizzo internet http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

LUBRIFICAZIONE



- Questo attrezzo è dotato di palette che possono funzionare senza aria lubrificata. Tuttavia una piccola quantità di olio permette all'attrezzo di fornire tutta la sua potenza e prolunga la sua durata di vita. L'utilizzazione di aria secca senza nessuna traccia di olio può ridurre la durata di vita delle palette.
- Dopo una pulzia o un cambiamento del rotore o delle palette, introdurre 5 gocce di olio nel motore per una lubrificazione completa dei pezzi meccanici.
- Per garantire la durabilità della pinza, si consiglia di lubrificare regolarmente il cono di mandrino.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE



L'utilizzazione di pezzi di ricambio differenti da quelli di origine può provocare una diminuzione delle prestazioni, un aumento della manutenzione e può annullare tutte le garanzie del costruttore.



Per ottenere un massimo di efficacia dell'attrezzo pneumatico, conservare le sue caratteristiche ed evitare riparazioni successive, si raccomanda di stabilire un programma di ispezione e di riparazione di questo attrezzo. La periodicità di queste ispezioni dipende dalla severità del lavoro da effettuare ogni 1000 ore.



Per l'eliminazione degli elementi, lubrificanti, ecc… accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza.



Le palette del rotore contengono PTFE. Osservare le norme di sicurezza che riguardano lo smaltimento di questo materiale.

- Non fumare.
- Lavare i componenti con un liquido adatto e non con un getto d'aria.
- Sostituire i silenziatori sporchi e non pulirli per riutilizzarli.
- Lavare accuratamente le mani dopo la manutenzione degli utensili.

ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO ED IL RIMONTAGGIO

Vedere pagina 4.



Indica la direzione secondo cui effettuare lo smontaggio.



Scollegare la macchina dalle rete d'aria compessa.
Ritirare gli accessori.

Smontaggio dell'attrezzo

- Ad ogni manutenzione, le guarnizioni toroidali devono essere sostituite ed ingrassate.
- Smontare il kit di scappamento assemblato (50) e svitare il tubo di ammissione (56) utilizzando la chiave fissa di 19 (schema n° 2).
- Ritirare il silenziatore bronzo sinterizzato (55).
- Porre il kit attrezzatura carter(65) in una morsa ed inserire la macchina nei 2 mandrini per bloccarla.
- Svitare il kit assemblato messa in servizio (1) con una chiave di 19 (schema n° 3).
- Tutti i pezzi o sottoinsiemi possono essere smontati con un mandrino standard.

Montaggio dell'attrezzo

- Prendere il kit assemblato corpo motore (3) ed inserire tutte le palette (19) nel rotore (18) facendo attenzione al senso (schema n° 4).

  Attenzione al senso di montaggio delle palette.
- Sistemare il cilindro (17) antorno al rotore facendo attenzione al senso di montaggio (schema n° 5)
- montare poi il kit assemblato lato posteriore (2).
- Inserire l'insieme nel carter.
- Avvitare il kit assemblato messa in servizio (1) con una coppia compresa tra 6 e 8 Nm, procedendo come per lo smontaggio (schema n° 2).
- Inserire il silenziatore bronzo sinterizzato (55).
- Stringere il tubo di ammissione (56) con una coppia compresa tra 6 e 8 Nm, poi sistemare il kit assemblato scappamento (50) (schema n° 2).

Manutenzione del kit assemblato messa in servizio & del kit assemblato corpo motore

Per questi sottoinsiemi, sono necessary dei kit di manutenzione oppure delle istruzioni specifiche.

- È necessario avere il kit attrezzatura manutenzione (6153964180) oppure il kit manutenzione completa (6153964190) per portare a termine quest'operazione.

Instruções originais.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para remover matérias por meio de abrasivos.

Não é autorizada nenhuma outra utilização.

Reservado a uso profissional.

Antes de qualquer intervenção na máquina, desligar a ferramenta da rede de ar comprimido ou cortar a alimentação em ar.

INSTRUÇÕES

Ver página 3.

A ferramenta foi estudada para uma pressão de utilização de 6,3 bar (90 psig). O ar comprimido deve ser limpo. É aconselhável instalar um filtro. Para eficácia e rendimento máximos, as características do tubo de alimentação em ar (tubo anti-estática) devem ser respeitadas. (Ligação de ar comprimido ver desenho N°2).

Controlar a velocidade em vazio da máquina, a intervalos regulares e depois de cada utilização ou manutenção. Retirar o abrasivo para controlar a velocidade. A velocidade máxima autorizada marcada na máquina não deve ser ultrapassada e o nível de vibração não deve ser excessivo.

DADOS

Ver página 3.

Declaração de Ruído e Vibração

Ver página 33.

Níveis de vibração.

Níveis sonoros.

a_{hd}, a_h: Níveis de vibração.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Incerteza.

L_{pA} : Nível de pressão acústica.

L_{WA} : Nível de potência acústica.

Todos os valores são atuais conforme data desta publicação. Para as informações mais recentes favor consultar www.desouttertools.com.

Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados.

Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário.

Nós da Desoutter, não podemos nos responsabilizar pelas conseqüências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pelaavaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.

Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e braços em http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

LUBRIFICAÇÃO

- Esta ferramenta está equipada com palhetas que podem funcionar sem ar lubrificado. No entanto, uma pequena quantidade de óleo permite que a ferramenta forneça toda sua potência e prolonga sua vida útil. A utilização de ar seco não comportando nenhum vestígio de óleo pode reduzir a vida útil das palhetas.
- Depois de limpar ou substituir o rotor ou as palhetas, introduzir 5 gotas de óleo no motor para uma lubrificação completa das peças mecânicas.
- Para garantir a durabilidade da pinça, é aconselhável lubrificar regularmente o cone de mandril.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO



A utilização de peças sobressalentes diferentes das peças de origem pode provocar uma baixa dos desempenhos, um aumento da manutenção e do nível de vibrações e pode anular todas as garantias perante o construtor.



Para obter o máximo de eficácia da ferramenta pneumática, conservar suas características e evitar as reparações sucessivas, é aconselhável definir um programa de inspeção e de reparação desta ferramenta cada 1000 horas. A periodicidade dessas inspeções depende da severidade do trabalho a efetuar.



Para a eliminação dos componentes, lubrificantes, etc. certificar-se que os processos de segurança são respeitados.



As lâminas do rotor desta ferramenta contêm PTFE. Devem ser observadas todas as recomendações normais de saúde e segurança relativas a PTFE ao manusear estas lâminas de rotor.

- Não fume.
- Os componentes do motor devem ser lavados com um líquido de limpeza, não devem ser limpos com um jacto de ar.
- O silenciador deve ser substituído quando estiver sujo. Não limpe e volte a utilizar.
- Lave as mãos antes de iniciar qualquer outra actividade.

INSTRUÇÕES DE DESMONTAGEM E MONTAGEM

Ver página 4.



Indica a direcção de desmontagem.



Desligar a máquina da rede de ar comprimido.
Retirar os acessórios.

Desmontagem da ferramenta

- Em cada manutenção, os O-Ring devem ser substituídos e lubrificados.
- Desmontar o kit conjunto de escapamento (50) e desenroscar o tubo de admissão (56) com a chave de boca de 19 (esquema n° 2).
- Retirar o silencioso em bronze sinterizado (55).
- Colocar o kit ferramenta tampa (65) num torno e introduzir a máquina nos 2 fusos para a manter.
- Desenroscar o kit conjunto colocação em funcionamento (1) com uma chave de 19 (esquema n° 3).
- Todas as peças ou subconjuntos podem ser desmontados por meio de um mandril padrão.

Montagem da ferramenta

- Tomar o kit conjunto corpo motor (3) e introduzir todas as palhetas (19) no rotor (18) prestando atenção ao sentido (esquema n° 4).

  Atenção ao sentido de montagem das palhetas.
- Pôr o cilindro (17) no sítio em volta do rotor, prestando atenção ao sentido de montagem (esquema n° 5) e montar em seguida o kit conjunto face traseira (2).
- Introduzir o conjunto na tampa.
- Enroscar o kit conjunto colocação em funcionamento (1) com um torque entre 6 e 8 Nm procedendo como para a desmontagem (esquema n° 2).
- Introduzir o silencioso em bronze sinterizado (55).
- Apertar o tubo de admissão (56) com um torque entre 6 e 8 Nm, e pôr o kit conjunto escapamento (50) no sítio (esquema n° 2).

Manutenção do kit conjunto colocação em funcionamento e do kit conjunto corpo motor

Para estes subconjuntos, são necessários kits de manutenção ou instruções específicas.

- É necessário dispor do kit de ferramenta de manutenção (6153964180) ou do kit de manutenção completo (6153964190) para realizar corretamente esta operação.

Alkuperäiset ohjeet.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

KÄYTTÖILMOITUS

Tämä tuote on tarkoitettu materiaalin poistoon hiomalla.

Muunlainen käyttö on kielletty.

Tarkoitettu ammattikäyttöön.

Katkaise paineilman otto ennen koneen huoltamista.

KÄYTTÖHJEET

Ks. sivu 3.

Työkalu on suunniteltu käytettäväksi 6,3 bar (90 psig) paineella. Paineilman on oltava puhdasta. Suodattimen asennus on suositeltavaa. Maksimitehon ja -suorituksen aikaansaamiseksi ilmaletkua (antistaattinen letku) koskevia suosituksia on noudatettava. (Paineilman liitos, katso kuva nro 2).

Tarkista koneen tyhjäkäyntinopeus säännöllisin väliajoin ja joka käyttökerran ja huollon jälkeen. Poista työväline tai varuste nopeuden tarkistamiseksi. Älä ylitä koneen sallittua maksiminopeutta. Tärinävoimakkuuden ei tulisi olla kohtuuton.

TIEDOT

Ks. sivu 3.

Melu ja tärinäseloste

Ks. sivu 33.

Värähtelytaso.

Melutaso.

a_{hd}, a_h: Värähtelytaso.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Epävarmuus.

L_{pA} : Äänenpainetaso.

L_{WA} : Äänen tehotaso.

Kaikki arvot ovat ajankohtaisia tämän julkaisun päivämääränä. Katso uusimmat tiedot osoitteesta www.desouttertools.com.

Tässä ilmoitetut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissä. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat.

Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta.

Sen vuoksi Desoutter ei voi olla vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työpisteessä vallitsevan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seuraamuksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.

Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti. EU-ohje HAV-oireyhtymän käsittelemiseksi löytyy osoitteesta http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Suositamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsairauteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla toimilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

VOITELEMINEN

- Tämä työkalu on varustettu toimivaksi ilman öljyttyä paineilmaa. Pieni määrä öljyä kuitenkin lisäisi laitteen tehoa ja käyttöikää. Paineilman käyttö ilman öljyä saattaa pienentää lapojen elinikää.
- Roottorin tai lapojen puhdistuksen tai vaihdon jälkeen, laita 5 tippaa öljyä moottoriin, mekaanisten osien täydelliseen voiteluun.
- Pihdin kestävyyden takaamiseksi istukan kartio on hyvä voidella säännöllisin väliajoin.

HUOLTO-OHJEET

Muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttö saattaa aiheuttaa suorituskyvyn laskua, huoltotarpeen ja värinätason lisääntymistä ja mitätöidä kaikki valmistajan antamat takuut.

Paineilmatyökalun maksimitehon saavuttamiseksi, teho-ominaisuuksien säilyttämiseksi sekä turhien korjausten välttämiseksi työkalulle on suositeltavaa tehdä rutiinitarkastus- ja laatia korjausohjelma 1000 käyttötunnin välein. Tarkastustiheys riippuu työn vaikeusasteesta.

Komponenttien, jäteöljyjen jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista käytäntöä.

Työkalun roottorin lavoissa on PTFE-sisus. Roottorin lapojen käsittelemisessä on noudatettava yleisiä PTFE-tuotteita koskevia terveys- ja turvallisuusmääräyksiä.

- Älä tupakoi.
- Moottorin osat on pestävä puhdistusnesteellä. Niitä ei saa puhaltaa kuivaksi paineilmalla.
- Likainen äänenvaimennin on vaihdettava. Sitä ei saa puhdistaa ja käyttää uudelleen.
- Pese kädet ennen minkään muun työn aloittamista.

PURKU- JA KOKOONPANO-OHJEET

Ks. sivu 4.

Ilmaisee irrottamissuunnan.

Irroita paineilmaliitin koneesta.
Poista tarvikkeet.

Työaklun purkaminen

- O-tiivisteet on vaihdettava ja rasvattava joka huollon yhteydessä.
- Pura pakosarja (50) ja löysää syöttöputkea (56) latta-avaimella 19 (kaavio n° 2).
- Poista sintrattu bronssivaimennin (55).
- Aseta suojustyökalusarja (65) puristimiin ja pane kone kahteen karaan, että se pysyy paikallaan.
- Löysää käynnistyssarjaa (1) avaimella 19 (kaavio n° 3).
- Kaikki osat ja alikokonaisuudet voidaan purkaa vakiokaraa apuna käyttäen.

Työkalun kokoonpano

- Ota moottorin runkosarja (3) esille ja pane kaikki lapaelementit (19) roottoriin (18). Huomioi kokoonpanosuunta (kaavio n° 4).

  Huomioi lapojen kokoonpanosuunta.
- Laita sylinteri (17) paikalleen roottorin ympärille.
- Huomioi kokoonpanosuunta (kaavio n° 5).
- Asenna sitten takapidikesarja (2).
- Pane kokonaisuus suojukseen.
- Kiristä käynnistyssarja (1) vääntömomenttiin 6 - 8 Nm.
- Toimi purkamisohjeiden mukaisesti (kaavio n° 2).
- Pane sintrattu bronssivaimennin (55) paikalleen.
- Kiristä syöttöputki (56) vääntömomenttiin 6 - 8 Nm ja aseta pakosarja (50) paikalleen (kaavio n° 2).

Käynnistyssarjan & moottorin runkosarjan huolto

Näiden alikokonaisuuksien huollossa tarvitaan huoltosarjaa tai erikoisohjeita.

- Tämän työn oikeaa toteuttamista varten on hallussa oltava huoltotyökalusarja (6153964180) tai täydellinen huoltosarja (6153964190).

Originalinstruktioner.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

ANVÄNDNINGSUPPGIFT

Denna produkt har konstruerats för borttagning av material med hjälp av slipmedel.

Ingen annan användning är tillåten.

Reserverad för en professionell användning.

Före varje ingrepp på maskinen, koppla bort verktyget från tryckluftsnätet eller stäng av detta.

INSTRUKTIONER

Se sid. 3.

Verktyget är konstruerat för ett drifttryck på 6,3 bar (90 psig). Tryckluften skall vara ren. Installation av ett filter rekommenderas. För maximal effektivitet och verkningsgrad bör föreskrivna egenskaper hos luftmatarslangen innehållas. (Anslutning av tryckluft, se figur nr 2).

Kontrollera verktygets varvtal utan last i regelbundna intervall och efter varje användning. Ta ur slipmedlet för att kontrollera varvtalet. Det maximalt tillåtna varvtalet märkt på verktyget får inte överskridas.

DATA

Se sid. 3.

Buller- och vibrationsdeklaration

Se sid. 33.

Vibrationsnivåer.

Ljudnivåer.

a_{hd}, a_h: Vibrationsnivåer.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Osäkerhet.

L_{pA} : Ljudtrycksnivå.

L_{WA} : Ljudeffektnivå.

Alla värden gäller vid publikationsdatum för detta dokument. För senaste information, besök www.desouttertools.com.

De här fastställda värdena erhölls genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena.

De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd.

Vi, Desoutter, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll.

Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt. Det finns EU-guide angående hantering av hand-arm vibrationer på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

SMÖRJNING



- Detta verktyg är utrustat med skovlar som kan arbeta utan smord luft. En liten oljemängd innebär dock att verktyget kan avge maximal effekt och får maximal livslängd. Användning av torr luft utan någon oljetillsats kan sänka skovlarnas livslängd.
- Efter rengöring eller byte av rotorn eller skovlarna, för in 5 droppar olja i motorn för en komplett smörjning av de mekaniska delarna.
- För att få lång livslängd på tången, bör man smörja dornkonan regelbundet.

UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER



Användning av andra reservdelar än originalreservdelar kan leda till försämrade prestanda, ett ökat underhåll och kan upphäva alla garantier från tillverkaren.



För att uppnå maximal effektivitet hos tryckluftsverktyget, för att upprätthålla dess egenskaper och undvika löpande reparationer, bör ett översyns- och reparationsprogram upprättas för detta verktyg som skall genomföras minst var 1000 : e timme. Intervallen mellan dessa översyner beror på hur hårda arbetsförhållandena för verktyget är.



För omhändertagandet av komponenter, smörjmedel, etc… se till att säkerhetsprocedurerna tillämpas.



Rotorbladen i verktyget har ett PTFEinnehåll. De normala hälso- och säkerhetsrekommendationer som gäller för PTFE måste observeras vid hantering av dessa rotorblad.

- Rökning förbjuden.
- Motorkomponenter måste tvättas med rengöringsvätska och inte blåsas rena med en luftledning.
- Ljuddämparen måste bytas ut när den är smutsig, får inte bytas ut och återanvändas.
- Tvätta händerna innan du börjar med något annat.

ANVISNINGAR FÖR DEMONTERING OCH ÅTERMONTERING

Se sid. 4.



Anger riktningen för demontering.



Koppla bort maskinen från tryckluftsnätet.
Dra ur tillbehören.

Demontering av verktyget

- Vid varje service skall O-ringarna bytas och smörjas.
- Demontera utblåsningsatsen (50) och skruva ur inloppsröret (56) med hjälp av den platta nyckeln på 19 (schema nr 2).
- Dra ur den sintrade bronsljuddämparen (55).
- Placera verktygssats kåpa (65) i ett städ och för in maskinen i de två tapparna för att hålla den.
- Skruva ur igångkörningssatsen (1) med en nyckel på 19 (schema nr 3).
- Alla delar eller underenheter kan demonteras med hjälp av en standarddorn.

Montering av verktyget

- Ta motorkroppssatsen (3) och sätt in alla skovlarna (19) i rotorn (18) med beaktande av riktningen (schema nr 4).

  Observera skovlarnas monteringsriktning.
- Sätt cylindern (17) på plats kring rotorn (observera monteringsriktningen, schema nr 5) och montera sedan monteringssats bakstycke (2).
- Sätt in enheten i kåpan.
- Skruva åt monteringssats igångkörning (1) med ett åtdragningsmoment på mellan 6 och 8 Nm med samma tillvägagångssätt som vid demonteringen (schema nr 2).
- Sätt in den sintrade bronsljuddämparen (55).
- Dra åt inloppsröret (56) med ett moment på mellan 6 och 8 Nm och sätt sedan in utblåsningssatsen (50) (schema nr 2).

Service på igångkörningssatsen & motorkroppssatsen

För dessa underenheter, krävs servicesatser eller specialinstruktioner.

- Man måste ha tillgång till servicesatsen (6153964180) eller den kompletta servicesatsen (6153964190) för att genomföra denna operation.

Opprinnelige instruksjoner.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delenummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

BRUKSERKLÆRING

Dette produktet har som funksjon å fjerne materiale ved hjelp av et slipemiddel.

Maskinen må ikke brukes til noen annen funksjon.

Forbeholdt profesjonell bruk.

Før enhver reparasjon på maskinen, kople redskapet fra trykkluftnettet, eller skru av trykkluften.

INSTRUKSJONER

Se side 3.

Verktøyet er beregnet på å fungere med trykk på 6,3 bar (90 psig). Trykkluften skal være ren. Det anbefales å installere et filter. For å oppnå maksimal effektivitet og ytelse, skal man overholde spesifikasjonene som gjelder for lufttilførselen (antistatisk luftslange). (Tilkopling av trykkluft, se tegning nr. 2).

Maskinens tomgangshastighet skal kontrolleres regelmessig og etter hver gang maskinen har vært i bruk eller har vært vedlikeholdt. Fjern slipemiddelet for å kontrollere hastigheten. Den maksimalt godkjente hastigheten som står oppført på maskinen skal ikke overskrides, og vibrasjonsnivået må ikke være for høyt.

TEKNISKE DATA

Se side 3.

Opplysninger om støy og vibrasjon

(Se side 33).

Vibrasjonsnivå.

Lydnivå.

a_{hd}, a_h: Vibrasjonsnivå.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Usikkerhet.

L_{pA} : Lydtrykksnivå.

L_{WA} : Lydtrykknivå.

Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk www.desouttertools.com.

Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier.

Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfares av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkeltes risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over.

Verktøyet kan forårsake hånd/armvibrasjonssyndrom hvis bruken ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning om styring av hånd-armvibrasjon er å finne på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

SMØRING

- Dette verktøyet er utstyrt med vinger som kan fungere uten smurt luft. Men en liten mengde smøremiddel vil øke apparatets effekt og forlengde dets levetid. Dersom du bruker helt tørr luft uten olje, kan dette føre til at vingene vil få forkortet levetid.
- Etter rengjøring eller etter å ha skiftet rotor eller vinger, ha 5 dråper olje i motoren for å oppnå komplett smøring av de mekaniske delene.
- For garantere lang levetid for klemmen, anbefales det å smøre dorens kon regelmessig.

VEDLIKEHOLDSANVISNINGER

Bruk av uoriginale reservedeler kan medføre reduserte ytelser, økt vedlikeholdskrav og sterkere vibrasjoner, og kan medføre annullering av fabrikantens garanti.

For at det pneumatiske redskapet skal fungere så effektivt som mulig, bør du ta godt vare på delene og unngå gjentatte reparasjoner. Det anbefales å sette opp et program for vedlikehold og reparasjon av dette redskapet ca. for hver 1000 brukstimer. Intervallene for vedlikehold er avhengige av bruksforholdene.

For eliminering av komponenter, smøremidler, osv., skal man påse at alle sikkerhetsforskrifter blir overholdt.

Rotorbladene i dette verktøyet inneholder PTFE. Normale helse- og sikkerhetsregler når det gjelder PTFE, må følges når rotorbladene håndteres.

- Ikke røyk.
- Motorkomponenter skal vaskes med et rengjøringsmiddel og ikke blåses rene ved hjelp av en luftledning.
- Lyddemperen skal skiftes ut når den er tilsmusset, ikke rengjør den eller bruk den om igjen.
- Vask hendene før du gjør andre ting.

INSTRUKSJONER FOR DEMONTERING OG TILBAKEMONTERING

Se side 4.

Indikerer i hvilken retning demonteringen skal utføres.

Kople maskinen fra trykkluftsystemet. Fjern alt tilbehør.

Demontering av verktøyet

- O-ringene skal skiftes ut og smøres hver gang verktøyet vedlikeholdes.
- Demonter det monteringssettet for utblåsing (50) og løsne på innsugingsslangen (56) ved hjelp av fastnøkkelen 19 (skjema nr. 2).
- Fjern den sintrede lydpotten i bronse (55).
- Plasser verktøydekselsettet (65) i en skruestikke og anbring maskinen i de 2 dorene slik at den holdes på plass.
- Løsne på monteringssettet for igangsetting (1) ved hjelp av en 19-nøkkel (skjema nr. 3).
- Alle deler og grupper kan demonteres ved hjelp av en standard dor.

Montering av verktøy

- Ta monteringssettet ved selve motoren (3) og monter alle bladene (19) i rotoren (18). Pass på at de blir montert riktig vei (skjema nr. 4).

  Vær oppmerksom på hvilen vei bladene er montert.
- Anbring sylinderen (17) rundt rotoren.
- Pass på at monteringsretningen er riktig (skjema nr. 5).
- Monter deretter monteringssettet ved bakre sidestykke (2).
- Før det hele inn i huset.
- Skru fast monteringssettet for igangsetting (1) med et tiltrekkingsmoment på mellom 6 og 8 Nm ved å gå frem som ved demonteringen (skjema nr. 2).
- Sett på plass den sintrede lydpotten i bronse (55).
- Skru fast innsugingsslangen (56) med et tiltrekkingsmoment på mellom 6 og 8 Nm, og anbring deretter monteringssettet for utblåsing (50) (skjema nr. 2).

Vedlikehold av monteringssettet for igangsetting & monteringssettet for motor

For disse delene er det nødvendig med spesielle vedlikeholdssett eller spesielle instruksjoner.

- Dette skal gjøres ved hjelp av det spesielle settet med vedlikeholdsverktøy (6153964180) eller det komplette vedlikeholdssettet (6153964190).

Oprindelige anvisninger.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

ERKLÆRING OM BRUG

Dette produkt er beregnet til at fjerne materialer ved hjælp af slibemidler.

Al anden brug er forbudt.

Forbeholdt professionel brug.

Før nogen form for indgreb på maskinen skal værktøjet frakobles trykluftkredsløbet, eller dette skal afbrydes.

VEJLEDNING

Se side 3.

Værktøjet er designet til et arbejdstryk på 6,3 bar (90 psig). Trykluften skal være ren. Det tilrådes at installere et filter. For maksimal effektivitet og ydelse skal trykluftslangens specifikationer overholdes. (Trykluftstilslutning, se tegning Nr. 2).

Kontroller værktøjets hastighed ubelastet med jævne mellemrum og hver gang, det har været brugt. Fjern slibemidlet for at kontrollere hastigheden. Den maksimalt tilladte hastighed, der står på værktøjet, må ikke overskrides, og vibrationsudsendelsen må ikke være overdreven.

DATA

Se side 3.

Støj- og vibrationsdeklaration

Se side 33.

Vibrationsniveau.

Støjniveau.

a_{hd}, a_h: Vibrationsudsendelse.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Usikkerhed.

L_{pA} : Lydtryksniveau.

L_{WA} : Lydeffekt.

Alle værdier er aktuelle på datoen for denne publikation. Se www.desouttertools.com for at få de seneste oplysninger.

De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier.

Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition.

Vi, Desoutter, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående v rdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdssituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdssituation, vi ikke har nogen kontrol over.

Dette værktøj kan fremkalde hånd-armvibrationssyndrom, hvis brugen af det ikke styres på hensigtsmæssig vis.En EU-vejledning i styring af hånd-arm-vibration kan findes på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og delsesprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

SMØRING

- Dette værktøj er udstyret med vinger, der kan fungere uden smurt luft. Imidlertid giver en lille mængde olie værktøjet mulighed for at levere maksimal effekt og forlænger dets levetid. Brugen af udtørret luft uden spor af olie kan reducere vingernes levetid.
- Efter rengøring eller udskiftning af rotoren eller vingerne fyldes der 5 dråber olie på motoren for komplet smøring af de mekaniske dele.
- For at garantere tangens levetid tilrådes det at smøre dornens spids regelmæssigt.

VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTIONER

Anvendelsen af andre reservedele end de originale kan medføre formindsket ydelse, større vedligeholdelse og vibrationsudsendelse og kan annullere alle fabrikantens garantier.

For at opnå maksimal effektivitet af trykluftværktøjet, bevare dets specifikationer og undgå efterfølgende reparationer, tilrådes det at oprette et eftersyns- og reparationsprogram for dette værktøj mindst hver 1000 timer. Hyppigheden af disse eftersyn afhænger af, hvor hårdt arbejde, der skal udføres.

Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.

Rotorbladene i dette værktøj indeholder PTFE. De almindelige sundheds- og sikkerhedsforskrifter vedrørende PTFE skal overholdes ved arbejde med disse rotorblade.

- Rygning forbudt.
- Motorkomponenter skal vaskes med rengøringsmidler og ikke renses med trykluft.
- Lyddæmperen skal udskiftes når den er snavset. Den må ikke rengøres og bruges igen.
- Vask hænder før nyt arbejde påbegyndes.

AFMONTERINGS- OG GENMONTERINGSINSTRUKTIONER

Se side 4.

Angiver retning for afmontering.

Frakobl maskinen fra trykluftkredsløbet.
Fjern tilbehør.

Afmontering af værktøjet

- Ved hver vedligeholdelse skal O-ringene udskiftes og smøres.
- Afmonter udstødningssættet (50) og løsn tilførselsslangen (56) ved hjælp af nøglen på 19 (skema nr. 2).
- Fjern den sintrede bronze lyddæmper (55).
- Sæt værktøjshuset (65) i en skruestik og sæt maskinen ind i de 2 spindler for at holde den på plads.
- Løsn igangsætningssættet (1) med en nøgle på 19 (skema nr. 3).
- Alle delene eller underdelene kan afmonteres ved hjælp af en standarddorn.

Montering af værktøjet

- Tag motorlegemesamlingen (3) og indsæt alle vingerne (19) i rotoren (18) og pas på monteringsretningen (skema nr. 4).

  Pas på vingernes monteringsretning.
- Sæt cylinderen (17) på plads rundt om rotoren og pas på monteringsretningen (skema nr. 5), monter derefter det bagerste sidestykke samlet (2).
- Sæt samlingen ind i huset.
- Skru igangsætningssættet (1) til med et moment, der ligger mellem 6 og 8 Nm ved at følge samme fremgangsmåde som ved afmonteringen (skema nr. 2).
- Sæt den sintrede bronze lyddæmper (55) i.
- Tilspænd tilførselsslangen (56) med et moment, der ligger mellem 6 og 8 Nm, sæt derefter udstødningssættet (50) på plads (skema nr. 2).

Vedligeholdelse af igangsætningssættet & motorlegemesamlingen

Vedligeholdelsessæt eller særlige instruktioner er nødvendige for disse underdele.

- Det er nødvendigt at have værktøjssættet til vedligeholdelse (6153964180) eller det komplette vedligeholdelsessæt (6153964190) til sin rådighed for at kunne udføre dette arbejde.

Originele instructies.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

GEBRUIKSVERKLARING

Dit product is bestemd voor het verwijderen van stoffen met behulp van schuurmiddelen.

Geen enkele andere toepassing is toegelaten.

Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik.

Voor elke nakijkbeurt of reparatie van de machine altijd eerst het gereedschap loskoppelen van het persluchtnetwerk of deze afsluiten.

INSTRUCTIES

Zie pagina 3.

Het gereedschap is geschikt voor een gebruiksdruk van 6,3 bar (90 psig). De perslucht moet schoon zijn. De installatie van een filter is aanbevolen. Voor een maximale doeltreffendheid en rendement moeten de eigenschappen van de slang voor luchttoevoer (antistatische slang) in acht genomen worden (Aansluiting perslucht zie afb. nr.2).

De onbelaste snelheid van het gereedschap regelmatig en elke keer na gebruik controleren. Voor het controleren van de snelheid eerst de slijpmiddelen verwijderen. De op het gereedschap aangegeven maximaal toegelaten snelheid mag niet overschreden worden en het vibratieniveau moet niet overdreven hoog zijn.

GEGEVENS

Zie pagina 3.

Verklaring m.b.t. geluid en trillingen

Zie pagina 33.

Vibratieniveaus.

Geluidsniveaus.

a_{hd}, a_h: Vibratieniveaus.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Onzekerheid.

L_{pA} : Geluidsdrukniveau.

L_{WA} : Geluidsvermogenniveau.

Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. Bezoek voor de meest recente informatie www.desouttertools.com

Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling.

Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.

Dit gereedschap kan het hand-armtrillingssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheren van hand-arm-trillingen treft u aan op de website http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

SMERING



- Dit gereedschap is uitgerust met schoepen, die zonder vette lucht kunnen functioneren. Een kleine hoeveelheid olie stelt het gereedschap echter wel in staat zijn totaal vermogen te leveren en verlengt zijn levensduur. Het gebruik van gedroogde lucht zonder de geringste spoor van olie kan de levensduur van de schoepen verminderen.
- Na reiniging of vervanging van de rotor of de schoepen 5 druppels olie in de motor aanbrengen voor een complete smering van de mechanische onderdelen.
- Om de duurzaamheid van de spantang te garanderen is het aangeraden de doornkegel regelmatig te smeren.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES



Het gebruik van niet oorspronkelijke onderdelen kan leiden tot vermindering van het prestatievermogen, vermeerdering van onderhoudswerkzaamheden en kan alle garanties ten opzichte van de fabrikant ongeldig doen worden.



Om een maximale doeltreffendheid van het pneumatische gereedschap te bereiken, diens eigenschappen in stand te houden en herhaalde reparaties te voorkomen wordt aanbevolen een inspectie- en reparatieprogramma tot stand te brengen voor dit gereedschap, en wel om de 1000 uur. Het tijdschema van deze inspecties is afhankelijk van de ernstigheid van het uit te voeren werk.



Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.



De rotorschoepen in dit gereedschap bevatten PTFE. Neem de gangbare gezondheids- en veiligheidsvoorschriften met betrekking tot PTFE in acht bij het hanteren van deze rotorschoepen.

- Rook niet.
- Motoronderdelen moeten worden gereinigd met reinigingsvloeistof; ze mogen niet met perslucht worden schoongeblazen.
- De geluiddemper moet worden vervangen wanneer deze vuil is. De geluiddemper mag niet worden gereinigd en hergebruikt.
- Was uw handen alvorens andere werkzaamheden uit te voeren.

INSTRUCTIES VOOR DEMONTEREN EN MONTEREN

Zie pagina 4.



Geeft de demontagerichting aan.



De machine ontkoppelen van het persluchtnetwerk.
De accessoires verwijderen.

Demonteren van het gereedschap

- Bij elke onderhoudsbeurt moeten de O-ringen vervangen en gesmeerd worden.
- Demonteer het geassembleerde uitlaatset (50) en schroef de inlaatslang (56) los met behulp van steeksleutel 19 (schema nr. 2).
- Verwijder de geluiddemper van gesinterd brons (55).
- Plaats de cartereenheid (65) in een bankschroef en schuif de machine in de 2 spillen om hem vast te zetten.
- Schroef de geassembleerde starteenheid (1) los met een sleutel nr. 19 (schema nr. 3).
- Alle onderdelen of subeenheden kunnen gedemonteerd worden met behulp van een standaard doorn.

Montage van het gereedschap

- Neem de geassembleerde motoreenheid (3), breng alle schoepen (19) aan in de rotor (18) et let daarbij op de richting (schema nr. 4).

  Let bij het monteren op de richting van de schoepen.

- Plaats de cilinder (17) rondom de rotor en let daarbij op de monteerrichting (schema nr. 5), monteer vervolgens de geassembleerde achterste flenseenheid.
- Schuif het geheel in de carter.
- Schroef de geassembleerde starteenheid (1) vast op een koppel tussen 6 en 8 Nm door op dezelfde wijze te werk te gaan als bij het demonteren (schema nr. 2).
- Breng de geluiddemper van gesinterd brons (55) aan.
- Span de inlaatslang (56) op een koppel tussen 6 en 8 Nm en breng vervolgens de geassembleerde uitlaateenheid (50) op zijn plaats aan (schema nr. 2).

Onderhoud van de geassembleerde starteenheid & de geassembleerde motoreenheid

Voor deze subeenheden zijn onderhoudsets of specifieke instructies nodig.

- Om deze handeling goed uit te voeren moet men beschikken over het gereedschapsonderhoudset (6153964180) of over het complete onderhoudsset (6153964190).

Αρχικές οδηγίες.

© COPYRIGHT 2015, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ

Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε για την αφαίρεση υλικών με τη χρήση λειαντικών μέσων.

Απαγορεύεται οποιαδήποτε άλλη χρήση.

Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση.

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο μηχάνημα, αποσυνδέστε το από το δίκτυο παροχής πεπιεσμένου αέρα ή διακόψτε την παροχή αέρα.

ΟΔΗΓΙΕΣ - Βλέπε σελίδα 3.

Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για πίεση λειτουργίας 6,3 bar (90 psig). Ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι καθαρός. Συνιστάται η τοποθέτηση φίλτρου. Για μέγιστη απόδοση και αποτελεσματικότητα, πρέπει να πληρούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά του σωλήνα αέρα (αντιστατικός σωλήνας). (Για τη σύνδεση του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα βλέπε σχέδιο 2).

Ελέγχετε την ταχύτητα του εργαλείου χωρίς φορτίο σε τακτά χρονικά διαστήματα καθώς και μετά από κάθε χρήση ή συντήρηση. Για να ελέγξετε την ταχύτητα αφαιρέστε το λειαντικό. Δεν πρέπει να υπερβαίνετε τη μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα που αναγράφεται στο εργαλείο και το μέγεθος των κραδασμών δεν πρέπει να είναι υπερβολικό.

ΔΕΔΟΜΕΝΑ - Βλέπε σελίδα 3.

Δήλωση θορύβου & κραδασμών

Βλέπε σελίδα 33.

Μέγεθος κραδασμών.

Στάθμη θορύβου.

a_{hd}, a_h: Μέγεθος κραδασμών.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Αβεβαιότητα.

L_{pA} : Επίπεδο ακουστικής πίεσης.

L_{WA} : Επίπεδο ακουστικής ισχύος.

Όλες οι τιμές είναι σύγχρονες της ημερομηνίας της παρούσας έκδοσης. Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες, παρακαλούμε επισκεφτείτε το διαδικτυακό τόπο www.desouttertools.com.

Αυτές οι δηλούμενες τιμές λήφθηκαν από δοκιμές εργαστηριακού τύπου σε συμμόρφωση με τα πρότυπα που δηλώθηκαν και δεν είναι επαρκείς για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου.

Οι τιμές που μετρήθηκαν σε ανεξάρτητους χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες από τις τιμές που έχον δηλωθεί. Η πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος τραυματισμού ατομικού χρήστη είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, από το τεμάχιο εργασίας και το σχέδιο του σταθμού εργασίας, όπως και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη.

Εμείς, η εταιρία Desoutter, δεν φέρουμε νομική ευθύνη για τις συνέπειες από τη χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί των τιμών που αντανακλούν την πραγματική έκθεση, σε μια ανεξάρτητη αξιολόγηση κινδύνου σε μια κατάσταση εργασιακού κινδύνου της οποίας δεν έχουμε τον έλεγχο.

Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο δόνησης χεριού-βραχίονα, σε περίπτωση ανεπαρκούς διαχείρισης της χρήσης του. Ένα κείμενο οδηγιών της ΕΕ σχετικά με τη διαχείριση της δόνησης χεριού- βραχίονα μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Συνιστούμε την τήρηση προγράμματος ιατρικής παρακολούθησης, για να αναγνωρίζονται τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις, έτσι ώστε να είναι δυνατή η τροποποίηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοντικών σωματικών βλαβών.

ΛΙΠΑΝΣΗ

- Το εργαλείο αυτό διαθέτει πτερύγια, τα οποία μπορούν να λειτουργήσουν με αέρα χωρίς λιπαντικό. Ωστόσο μια μικρή ποσότητα λιπαντικού είναι απαραίτητη για τη βέλτιστη λειτουργία του εργαλείου και την παράταση της διάρκειας ζωής του. Η χρήση ξηρού αέρα, που δεν περιέχει λιπαντικό ενδέχεται να μειώσει τη διάρκεια ζωής των πτερυγίων.
- Μετά από καθαρισμό ή αλλαγή του στροφέα ή των πτερυγίων, ρίξτε 5 σταγόνες λάδι στο μοτέρ για την πλήρη λίπανση των μηχανικών εξαρτημάτων.
- Για να διασφαλιστεί η διάρκεια ζωής τού σφικτήρα, συνιστάται η τακτική λίπανση του κώνου του τσοκ.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών μπορεί να οδηγήσει σε μείωση της απόδοσης, αύξηση των αναγκών συντήρησης και του επιπέδου των κραδασμών, καθώς και να καταστήσει άκυρες όλες τις εγγυήσεις που παρέχονται από τον κατασκευαστή.

Για τη μέγιστη απόδοση του πνευματικού εργαλείου, τη διατήρηση των τεχνικών χαρακτηριστικών και για την αποφυγή διαδοχικών επισκευών, συνιστάται η καθιέρωση προγράμματος ελέγχου και επισκευής του εργαλείου αυτού κάθε 1000 ώρες. Τα χρονικά διαστήματα των ελέγχων αυτών εξαρτώνται από το βαθμό καταπόνησης που συνεπάγεται η προς εκτέλεση εργασία.

Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.

Τα πτερύγια του ρότορα σε αυτό το εργαλείο περιέχουν τεφλόν (PTFE). Κατά το χειρισμό των πτερυγίων του ρότορα θα πρέπει να τηρούνται οι συνήθεις συστάσεις υγιεινής και ασφάλειας που αφορούν στο τεφλόν (PTFE).

- Απαγορεύεται το κάπνισμα.
- Ο καθαρισμός των εξαρτημάτων του μοτέρ πρέπει να γίνεται με καθαριστικό υγρό και όχι με αέρα υπό πίεση.
- Σε περίπτωση ρύπανσης, ο σιγαστήρας πρέπει να αντικαθιστάται, δεν πρέπει να καθαρίζεται και να επαναχρησιμοποιείται.
- Πλένετε τα χέρια σας πριν αρχίσετε οποιαδήποτε εργασία.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

Βλέπε σελίδα 4.

Υποδεικνύει την κατεύθυνση αποσυναρμολόγησης.

Αποσυνδέστε το μηχάνημα από το κύκλωμα πεπιεσμένου αέρα.
Αφαιρέστε τα εξαρτήματα.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

- Κάθε φορά που κάνετε συντήρηση, θα πρέπει να αλλάζετε και να λιπαίνετε τους στεγανωτικούς δακτυλίους.
- Αφαιρείτε το συναρμολογημένο σύνολο εξαγωγής (50) και ξεβιδώνετε το σωλήνα εισαγωγής (56) με το 19άρι επίπεδο κλειδί (σχήμα αρ. 2).
- Αφαιρείτε τον από κράμα χαλκού σιγαστήρα (55).
- Τοποθετείτε το σύνολο εργαλείων περιβλήματος (65) σε μια μέγγενη και βάζετε το μηχάνημα μέσα στους 2 πίρους για να κρατηθεί.
- Ξεβιδώνετε το συναρμολογημένο σύνολο ξεκινήματος (1) με ένα 19άρι κλειδί (σχήμα αρ. 3).
- Όλα τα εξαρτήματα και τα υποσύνολα μπορούν να αποσυναρμολογηθούν με έναν απλό σφικτήρα.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

- Παίρνετε το συναρμολογημένο σύνολο του σώματος μοτέρ (3) και βάζετε όλα τα πτερύγια (19) στον στροφέα (18) προσέχοντας να μπουν με τη σωστή φορά (σχήμα αρ. 4).

  Προσοχή στη φορά συναρμολόγησης των πτερυγίων.
- Τοποθετείτε τον κύλινδρο (17) στη θέση του γύρω από τον στροφέα προσέχοντας να συναρμολογηθεί με τη σωστή φορά (σχήμα αρ. 5) και κατόπιν τοποθετείτε το συναρμολογημένο σύνολο του πίσω καλύμματος (2).
- Εισάγετε το σύνολο μέσα στο περίβλημα.
- Βιδώνετε το συναρμολογημένο σύνολο ξεκινήματος (1) με ροπή μεταξύ 6 και 8 Nm ακολουθώντας την ίδια διαδικασία με αυτή της αποσυναρμολόγησης (σχήμα αρ. 2).
- Εισάγετε τον από κράμα χαλκού σιγαστήρα (55).
- Σφίγγετε το σωλήνα εισαγωγής (56) με ροπή μεταξύ 6 και 8 Nm, και κατόπιν τοποθετείτε το συναρμολογημένο σύνολο εξαγωγής (50) στη θέση του (σχήμα αρ. 2).

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΜΕΝΟΥ ΣΥΝΟΛΟΥ ΞΕΚΙΝΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΜΕΝΟΥ ΣΥΝΟΛΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΜΟΤΕΡ

Για αυτά τα επιμέρους σύνολα, χρειάζονται απαραίτητα κιτ συντήρησης ή ειδικές οδηγίες.

- Χρειάζεται να έχετε το κιτ εργαλείων συντήρησης (6153964180) ή το πλήρες κιτ συντήρησης (6153964190) για να πραγματοποιήσετε σωστά αυτή την εργασία.

NOISE AND VIBRATION EMISSION

Part number	Model	ISO 28927-4 (3 axis)		ISO 8662-13 (1 axis)	ISO 15744	
		a_{hd} m/s²	K m/s²	a_h m/s²	L_{pA} dB(A)	L_{WA} dB(A)
6151703130	KC1600-30T	< 2.5	-	< 2.5	71	82
6151703150	KC1600-30	< 2.5	-	< 2.5	71	82

DECLARATION OF CONFORMITY

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE

DEUTSCH (GERMAN) (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **DESOUTTER –** (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : *DRUCKLUFTSCHLEIFMASCHINEN MIT SPANNZANGE* - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für **" Maschinen " 2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für **" Elektromagnetische Störfreiheit " 2004/108/EG** (15/12/04) - (10) für **" Niederspannung " 2006/95/EG** (12/12/06) **-** entspricht (entsprechen). -(11) geltende harmonisierte Norme(n) - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum :

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER -**(3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : *SLIJPMACHINE MET KLEM* - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) **" machines" 2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) **" elektromagnetische compatibiliteit " " 2004/108/EG** (15/12/04) - (10) **" laagspanning " 2006/95/EG** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum

SVENSKA (SWEDISH) (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** -(3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : *SLIPMASKIN MED SPANNHYLSA* - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerradets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) **"maskiner" 2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" " 2004/108/EEG** (15/12/04) - (10) **"lågspänning" 2006/95/EEG** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :

NORSK (NORWEGIAN) (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** -(3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : *SLIPEMASKINER MED SPENNEHYLSE* - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) **"maskiner" 2006/42/EF** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" " 2004/108/EF** (15/12/04) - (10) **" lavspenning" 2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :

DANSK (DANISH) (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** -(3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : *SLIPEMASKINER MED SPAENDEPATRON* - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) **"maskiner" 2006/42/EF** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" " 2004/108/EF** (15/12/04) - (10) **"lavspænding" 2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

SUOMI (FINNISH) (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY -** (2) Me **Toiminimi DESOUTTER** -(3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : *PANTAHIOMAKONE* - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) **"koneita" 2006/42/EY** (17/05/06)- (9) **"elektromagneettista yhteensopivuutta" " 2004/108/EY** (15/12/04) - (10) **"matalajännitteitä" 2006/95/EY** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA – (13) Päiväys

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** -(3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : *AMOLADORAS NEUMATICAS CON PINZA* - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la **"maquinaria" 2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la **"compatibilidad electromecánica" " 2004/108/CE** (15/12/04) - (10) a la **"baja tensión" 2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** -(3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto: *RECTIFICADORAS DE PINCA* - (5) tipo de máquina: - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (8) **"maquinaria" 2006/42/CE** (17/05/06) - (9) **"compatibilidade electromagnética" " 2004/108/CE** (15/12/04) - (10) **"baixa tensão" 2006/95/CE** (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor: - (13) Data:

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - (**2) La Società : **DESOUTTER -**(3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i): *SMERIGLIATRICI A PINZA* - (5) tipo: -(6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (8) alle **"macchine" 2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla **"compatibilità elettromagnetica" " 2004/108/CE** (15/12/04) - (10) alla **"bassa tensione" 2006/95/CE** (12/12/06) - (11) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK) (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** – (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** –(3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-ντα) : – (5) τύπου(-ων) : – (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : – (8) τα **"μηχανήματα" 2006/42/ΕΟΚ** (17/05/06) – (9) την **"ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα" " 2004/108/ΕΟΚ** (15/12/04) – (10) τη **"χαμηλή τάση" 2006/95/ΕΟΚ** (12/12/06) – (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α): – (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος: – (13) Ημερομηνία

ČESKY (CZECH) (1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, **firma DESOUTTER –**(3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky): – (5) typ přístroje (přístrojů): – (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnic Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech: – (8) **„přístroje“ 2006/42/EC** (17/05/06) – (9) **„Elektromagnetická kompatibilita“ " 2004/108/EC** (15/12/04) – (10) **„Nízké napětí“ 2006/95/EC** (12/12/06) – (11) *relevantní harmonizované normy*: – (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila – (13) Datum

MAGYAR (HUNGARIAN) (1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **DESOUTTER -**(3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : - (5) géptípus(ok): - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi Irányelvek követelményeinek: - (8) **"Gépek, berendezések" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"Elektromágneses kompatibilitás" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **"Alacsony feszültségű szabványok" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *alkalmazható harmonizált szabvány(ok):* - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum:

LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN) (1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** -(3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiame, kad gaminys(-iai): - (5) mašinos tipas(-ai): - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių: - (8) su **„mašinomis" 2006/42/EB** (17/05/06) - (9) su **„Elektromagnetiniu suderinamumu" 2004/108/EB** (15/12/04) - (10) su **„Žema įtampa" 2006/95/EB** (12/12/06)), suderinimo - (11) *taikomi harmonizuoti standartai*: - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN) (1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** -(3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju

zakonodaje držav članic glede: - (8) **"strojev" 2006/42/ES** (17/05/06) - (9) **"Elektromagnetne združljivosti" 2004/108/ES** (15/12/04) - (10) **"Nizke napetosti" 2006/95/ES** (12/12/06) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov*: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum

POLSKI (POLISH) (1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **DESOUTTER-** (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, ze produkt (produkty): - (5) urządzenie typu (typów) : - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadajacej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) **"maszyn i urządzeń" 2006/42/UE** (17/05/06) - (9) **Zgodności elektro-magnetycznej 2004/108/UE** (15/12/04) - (10) **"niskich napięć " 2006/95/UE** (12/12/06) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (12) Nazwisko i stanowisko wydajacego deklarację : - (13) Data

SLOVENSKY (SLOVAK) (1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **DESOUTTER** -(3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) **"strojné zariadenia" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) po **"Elektromagnetickú kompatibilitu" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) po **"Nízke napätie" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

LATVISKI (LATVIAN) (1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **kompānija DESOUTTER -**(3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) **"mehānismiem" 2006/42/EK** (17/05/06) - (9) **"elektromagnētisko savietojamību " 2004/108/EK** (15/12/04) - (10) **"zemspriegumu" 2006/95/EK** (12/12/06)- (11) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums

中文 (CHINESE) (1) **EC 一致性声明** - (2) 我们：**DESOUTTER** -(3) **技**术参数资料可以从EU总部获得。- (4) 声明其产品：- (5) 机器类型：- (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求：- (8) **“机械”2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **“电磁相容性”** **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **“低电压”** **2006/95/EC** (12/12/06) - (11)*适用协调标准：*- (12)发行者名称和地点 - (13) 日期

РУССКИЙ (RUSSIAN) (1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **DESOUTTER** -(3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) **"Машинному оборудованию" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) по **"Электромагнитной совместимости" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) по **"Низкому напряжению" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *применяемые согласованные нормы*: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата

(1) **DECLARATION OF CONFORMITY**

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE

(2) We **:**

(Fr) Nous

Desoutter Ltd
Zodiac – Unit 4
Boundary Way
Hemel Hempstead
Herts – UK
HP2 7SJ

(3) Technical file available from EU headquarter.

(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

Nicolas Lebreton, R&D Manager
CP
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

(4) declare that the product(s):
(Fr) déclarons que les produits

PNEUMATIC COLLET GRINDERS
MEULEUSES à PINCE

(5) Machine type(s) :
(Fr) type(s)

Box label : stick here
Coller l'étiquette ici

(6) Origin of the product : Hungary
(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :
(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to **"Machinery" 2006/42/EC** (17/05/2006)
*(Fr) aux "**Machines**" **2006/42/C**E (17/05/2006)*

(11) applicable harmonized standard(s) : EN ISO 11148-9 : 2011
(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

(12) NAME and POSITION of issuer :
*(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur **:***

Nicolas LEBRETON
(R&D Manager)

(13) Place & date : Saint Herblain , 11/12/2012
(Fr) Place et date